Cāttamaṅkalam, time of Nantipōttaraicar, year 33

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00082

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00082.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Rock inscription recording ...

Edition

〈1〉 **śrī**

nanti-pōttaraicarku muppattu mūn̲r̲-āvatu

cāttamaṅkalattū〈2〉r-ōm ērikku-p peyta Aṟam īttaṅ kāṭṭu Aṟa-p-puṟam iraṇṭu paṭṭiyu〈3〉m iḷa-makkaḷ paṭṭi Iraṇṭuṅ kūṭṭum yirappumm iḷa-makkaḷ kāṇa-muma〈4〉(t)tu nellum pānilai mūn̲r̲u maṉaiyum kīḻē ceṟuvu mutukāṭ〈5〉ṭ’ aka-p-paṭṭa paṉai-y nilam it-taṉaiyum ērikkum peyta Aṟam it-ta〈6〉n̲aiyumaṉ̲r̲āṭuvār nāyakarallā Iḷa-makkaḷ nāyakar itaṉ ṟalai vir〈7〉ppaṉ uḷaṉāyilum koḷḷaluṟuvāṉ̲ uḷaṉāyilum nūṟu kaḷañcu〈8〉 poṉ̲ kōyiṟkku ture [1+] koḷḷa ōṭṭiṉōm ūrōmum iḷa-makkaḷum

〈9〉 ivv-aṟattu mēl aṉ̲r̲i-p pēciṉāṉ̲ kaṅkai-y iṭai-k kumari Aṭai-c ceytā〈10〉n̲ ceyta pāvam-āka ōṭṭiṉōm (kaṭava) [2+] tum Itta [2+] ṭamai Ākum

Apparatus

〈3〉 kāṇamuma〈4〉(t)tu ◇ *kāṇamuma〈4〉(t)tu* N; *kāṇamu〈4〉(mattu)* IP.

〈4〉 pānilai ◇ *pānilai* N; *(pānilai)* IP.

〈7〉 uḷaṉāyilum ◇ *uḷaṉāyilum* N; *uḷaṉayilum* IP • IP's reading appears to be the result of a typo.

〈8〉 ture [1+] ◇ *ture [1+]* N; *(ture) [1+]* IP • IP also considers the gap of one character as unclear.

〈9〉 Aṭai-c ◇ *Aṭai-c* N; *A{yi}ṭai-c* IP • IP reads *a(yi)ḍai*, which I interpret as surplus, but what his parentheses means is in fact unclear.

Translation

〈1〉 Fortune!

〈1〉 Thirty-third year of Nantippōttaraicar.[1]

〈1–8〉

〈9–10〉

Bibliography

Reported in ARIE 1968–69 (ARIE/1968-1969/B/1968-1969/225).

Edited in Nagaswamy 1970. Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 82). Edited in Civāṉantam 2018.

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[N] Nagaswamy, R. 1970. "cāttamaṅkalam kalveṭṭukaḷ." *tamiḻikam = Damilica* (December 1970), pp. 121–127. Page 122.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 277–278, item 82.

[1] Sanskrit Nandin + Tamil Pōttaraicar. That is, the Pallava king Nandin, that is, Nandivarman II Pallava.

[C] Civāṉantam, Irā. 2018. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ tokuti XIII. Tiruvaṇṇāmalai māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ tokuti II*. TNSDA Epigraphical Series 52. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Pages 101–102, item 245/2018.

Secondary

ARIE